

І сукому наугайтось,  
І свого не чурайтось...  
Т. ПІВЧЕНКО

# СВОВОДА

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



# SVOVODA

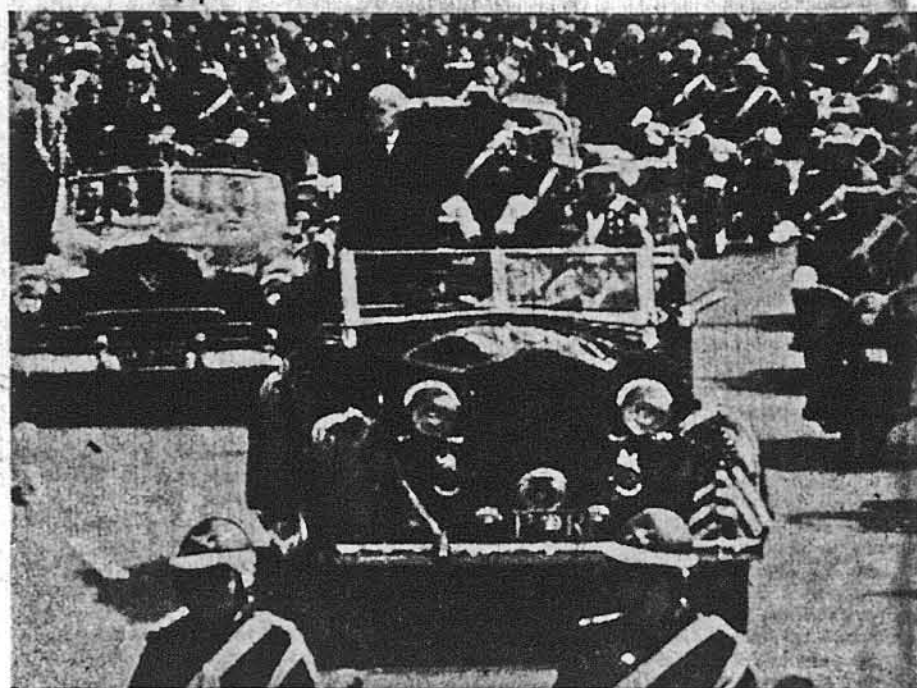
UKRAINIAN DAILY

Редкація і Адміністрація:  
"Svoboda", 81-83 Grand St.  
Jersey City, N. J.  
Тел.: Henderson 4-6887  
YBC: Henderson 5-8748  
Тел. в Нью-Йорку:  
Marcy 7-4128

PIR LXVII. Ч. 97. TWO SECTIONS (SECTION 1) ДЖЕРЗІ СІТІ І НЬО ЙОРК, СУБОТА, 21-го ТРАВНЯ (MAY) 1960 ЦЕНТІВ 12 CENTS No. 97. VOL. LXVII.

## ПРЕЗИДЕНТ ЗАКЛИКАЄ ЗАТИСНУТИ ПОЯСИ І ПОСИЛИТИ ПРАЦЮ ДЛЯ МИРУ І СВОБОДИ

Населення Португалії вітало през. Айзенгавера маніфестаційно та із щирим захопленням



Президент Айзенгавер переїжджає вулицями Лізбона, відповідаючи піднесенням рук і усміхом на захоплення й оваціїне ітання зібраного масово населення.

Лісбона, Португалія. — Після холодних і бурхливих днів у Парижі населення Португалії і зокрема її столиці Лізбона приготувало президенту Айзенгаверу, першому президенту США на відвідинях у Португалії, маніфестаційну і теплу зустріч. На вулицях і площах Лізбона зібрані масово португальці вітали президента Айзенгавера окликами "хай живе" і "ми любимо Айка". Після офіційних зустрічей із президентом Португалії Аме́ріго Родрі́гесом Томасом і прем'єром Сала́заром, президент Айзенгавер зустрівся із представниками американських дипломатичних представництв і американської колонії в Португалії. У своїй промові, виголошеній на цьому зібранні през. Айзенгавер звернувся із закликом до всього світу затиснути тісніше пояси і працювати ще зусильніше, як досі, для справди, справедливості і свободи. Торкаючись справи збройної Хрущовим конференції на вершинах, президент Айзенгавер стверджує, що ні він, ні голови інших західних великодержав не чекали від цієї конференції якихось революційних змін й успіхів, але трактували її тільки як нагоду для полегшення сучасного міжнародного напруження. Напади і наклепи советської сторони були зустрінуті достойно й об'єднаним логікою і фактами. Стаючи Португалію, як учасника Північно-Атлантичного Пакту, президент Айзенгавер підкреслює, що жодна ситуація не вимагає, щоб північний об'єднаний табор, великих народів і ще зусильнішої співпраці між ними. Закінчив Айзенгавер свій виступ закликом до посиленої боротьби з комуністичною загрозою і пенетрацією в політичній, економічній і пропагандистській діяльності. Невдара конференції на вершинах, хоч і розчарувала глибоко провади західних держав, але ж водночас із цим об'єднала їх ще міцніше у

їхній волі і рішучості працювати для справди справедливо-го миру у світі.

Президента Айзенгавера із його поворотом до З'єднаних Держав Америки зустріє всь американська нація, без уваги на політичні і партійні різниці, заявляючи про визнання і солідарності за його достойну постану в обличчя обурливих і безприкладних в історії міжнародних взаємин образ і погроз советського диктатора Нікіти Хрущова. Усі провідні американські пресові органи у своїх інструментальних у статтях 20 травня н. р. редакційних статтях і коментарях, вітаючи президента з його поворотом, підкреслюють факт, що брутальна поведінка Хрущова так само, як і колись обурливі й агресивні акти Гітлера, привели не тільки до зміцнення єдності американської нації, але й теж до закріплення солідарності і єдності між західними великодержавами.

## Уряд пропонує законопроект про допомогу районам із більшим числом безробітних

Вашингтон. — Конгресмен Віднолл із Нью-Джерсі пропонує новий законопроект про призначення суми \$180 мільйонів на допомогу тим районам, в яких існує більше число безробітних. Демократична більшість в Конгресі признала на цю ціль суму \$251 мільйонів, але Президент не підписав цього законопроекту, ствердячи, що це завелика сума на цю ціль. Конгресмен Віднолл пропонує урядовий проєкт, бо перший проєкт уряду про призначення на цю ціль суми \$53 мільйонів Конгрес відкинув. З запропонованих Відноллом суми \$100 мільйонів мало б піти на позички на будову нових будинків, які мають громадське значення та інші публічні домівки в районах, де є більша кількість безробітних; \$75 мільйонів призначені на будову нових фабричних будинків в тих самих районах; по \$1.5 мільйона на технічну допомогу і на допомогу малим місцевостям, а \$2 мільйони — більшим містам. Ще не відомо, чи Конгрес пробуватиме

перемогти вето Президента, бо зовсім немає на це вигляді. Пенсильванський республіканський член Конгресу внесли свій власний законопроект в цій самій справі, пропонує на цю ціль вилати суму \$108 мільйонів. Демократи планують використати становище республіканців в цьогорічній виборчій кампанії.

## У. С. К. СІЧ — ЕЛІЗАБЕТ ГРАС ФАНАЛЬНІ ЗМАГАННЯ ЗА ЧАСУ СТЕПТУ НЬО ДЖЕРЗІ

Елізабетська Січ, яка веде в показники найвищої класу Футбольної Ліги Степту Нью-Джерсі, зустріне на наступні неділю з німецькими футболістами клубу Ньюарк С.К. в фінальній грі за Чашу Степту, Н. Дж. В містечкеских змаганнях своєї Ліги січівники несподівано втратили дві точки внаслідок програю зі Шкотським С.К. із Карні, Н. Дж. внаслідок 2:0. До кінця першого тайму Ліги залишилося Січі ще двох змагань.

## В АМЕРИЦІ

● Флот повиводив на чергове успішне випробування ракет "Поларіс", яка пролетіла 1,000 миль, згідно з планом. Цю ракету випущено з підземного тунелю в Кейп Канаверал на Флориді, і вона летіла понад Атлантикою.  
● З Вашингтону повідомляють, що в СССР і надалі загалують авіації "Голоси Америки" і "Вільні Радіо Корпорації", головним чином все те, що відноситься до збройної Хрущовим конференції в Парижі.  
● Заступник крайового голови Американського Червоного

Хреста панна Маргарет Гілд, промовляючи на зборі делегатів цієї добродійної організації, заявила, що тепер, коли є напружена політична ситуація в світі, це більше потрібна праця Американського Червоного Хреста. В світі, казала панна Гілд, немає "літ миру ані війни".  
● В Буенос-Айресі, Аргентина, 18-го травня відбулися дві бомби, які пошкодили будинок телефонної компанії і дирекції газетної компанії. Ніхто з людей не був поранений. Бомби підірвали прихильники колишнього диктатора Хуана Д. Перона.

## Генерали Твайнінг і Вайт за посилення оборонної програми

Вашингтон. — Голова Об'єднаних Шейфів Штабу генерал Натан Ф. Твайнінг, зізнаючи в Сенатській Підкомісії Асигнування, домагається, щоб Конгрес посилює оборонну програму США внаслідок того, що Хрущов зірвав Конференцію в Парижі, і тепер справа Берліну знову стає нашою найбільшою боліницею. Але він одночасно заявив, що і тепер, якщо військові готові з військ як колинебудь, 3 Твайнінгм зізнався і заступник секретаря оборони Джеймс Р. Дайлес, і вони обидва вимагали, щоб підкомісія привернула її суми, яких домагається президент Айзенгавер на протилежні "Бомарк-Б" і на суперлітаконосці. Голова Сенатської Комісії Збройних Сил сенатор Річард В. Рассел заявив після цієї заяви, що недостатність військової сили цієї країни причинилася до недавнього неупіху в Парижі, бо Хрущов не побоявся "ужити ординарних дипломатичних засобів". Сенатор Лінддон Б. Джансон заявив, що уряд мало запропонував на оборону, хоч збройні сили мулять бути завжди на відповідній висоті, без огляду на те, чи має відбуватися конференція на вершинах чи ні. Сенатор Джеймс Маккарті, який домагається, щоб уряд негайно наказав відновити літні розвідні літаки понад СССР, щоб знайшлися 6 яскраві інші засоби, які забезпечили б цю країну проти несподіваного нападу. Генерал Твайнінг сказав, що військові кола ніколи не вміли в те, щоб розмови на вершинах могли мати якийсь успіх. Шеф штабу летунства генерал Томас Д. Вайт пропонував збільшити збройні сили країни, щоб можна "стояти віч-на-віч можливості нерозумності" після зриву конференції в Парижі.

## Палатна комісія признала \$475 мільйонів на допомогу шкільництву

Вашингтон. — Комісія правителів в Палаті Репрезентантів прийняла законопроект, згідно з яким федеральний уряд мав би видати на допомогу шкільництву \$975 мільйонів доларів. Цей проєкт прийнято більшістю 7-ох до 5-ох голосів, бо республіканські конгресмени Керролл Піс із Теннессі приєднався до 6-ох демократів. Ця сума була б розділена таким способом, що уряд видав би на будову шкільних будинків \$325 мільйонів, починаючи з року, який починається 1-го липня ц. р. В дальших двох роках стейти мусіли б призначити на цю саму ціль стільки доларів, скільки дістануть допомог від федерального уряду. Палата Палата почне дебати над цим проєктом вже в середині 25-го травня, а конгресмен-демократ Френк Томпсон висловив надію, що Президент підпише цей законопроект. Але інші члени Конгресу не мають надії, чи Конгрес ухвалить ці видатки.

## УСК Нью Йорк робить підсумки своєї праці

Український Спортивний Клуб, Нью Йорк, перевел на своїх річних Загальних Зборах вже цієї суботи підсумки своєї праці за дванадцятий рік свого існування. Цей рік був для УСК-у особливо успішний, бо в ньому ця відома молодеча спортова організація придбала на власність спортивний майдан, та недавно ще подбала про поліпшення його, щоб надати цьому гри-щу характер справжнього українського спортового стадіону. В цьому ж сезоні перша футбольна команда УСК-у, а мас цей Клуб всіх сім команд футболу, як і команди інших ланок спорту, здобула чемпіонат Першої Дивізії Німецької А-Американської Футбольної Ліги і разом з цим аванс до найвищої класи цієї Ліги. На дванадцятую році існування УСК-у громадянство з признаним відзначас ве-



ФУТБОЛЬНА КОМАНДА УКРАЇНСЬКОГО СПОРТОВОГО КЛУБУ, НЬО ЙОРК, яка здобула в цьому році першество Першої Дивізії Нім. Ам. Футбольної Ліги. На фото: в першому ряду від ліва: діти — О. Пирняк, Ю. Срант; змагуни — Робертсон, Персі, Голуб, Белл, Наль, Чижович; діти — О. Кудрик, Ю. Гриняк. Другий ряд: мгр. П. Григорювич (голова УСК-у), Шмідт (суддя); змагуни — Шмідель, Підгорський, Смилик, Навівайко, Вітох, Олінець, Гаврилюк, Шевчин, Франц, Ваєцький, Клям (секретар), Голука і Срант (опікуни команди). — Фото зроблене з нагоди останніх містечкеских змагань, які остаточно заповнили УСК-ові чемпіонат Ліги.

## УХВАЛАМИ ДЛЯ ДОБРА ОРГАНІЗАЦІЇ І СПІЛЬНОТІ ЗАКІНЧЕНО НАРАДИ ГОЛОВНОГО УРЯДУ УНСОЮЗУ В ТОРОНТІ

СХВАЛЕНО НА НАРОДНІ ЦІЛІ \$10,000. — ЧЕРГОВА КОНВЕНЦІЯ УНСОЮЗУ ВІДБУДЕТЬСЯ НА СОЮЗІВЦІ

Торонто, Канада. — Цілим Головиний Уряд УНС в цьому рядом рішень і ухвал для добра організації і української спільноти, в цьому признаннім дол. 10,000 на допомогу різним виховним, науковим, харитативним і подібним інституціям, закінчено тут у четвер 19-го травня річні наради Головного Уряду УНСОЮЗУ. До рішень цьогорічних нарад належав також вибір місця на чергову Конвенцію УНСОЮЗУ, що має відбутись у 1962 році. З запропонованих на таку Конвенцію трьох міст Філадельфії, Шикаго і Нью-Йорку — обрано Нью-Йорк зг. "Союзівці", оселю УНСОЮЗУ в Нью-Йорку своїм спільнот в США і в Канаді, якщо до того часу вона буде для такої цілі достосовним змаганням українського народу, пізно по полудні забили в цьому відношенні по-крив наради Головного Уряду відповідні заходи. Виду УНСОЮЗУ, які закінчено після цілий ряд постанов і відповідей українського Народу на добра організації, національного Гімну.

## УКРАЇНЦІ КАНАДИ ПЕРЕМОГЛИ: СІ-БІ-СІ ПРИПИНИЛА ПОКАЗ ОБРАЗЛИВОГО ТЕЛЕФІЛЬМУ

Торонто, Канада. — Українська громадськість Монреалу, а з нею й українці не тільки Канади, але й усіх інших країн поселення, здобула велику перемогу: Канадська радіоава корпорація Сі-Бі-Сі на рішуче домагаючи українців Монреалу й у відповідній висоті, без огляду на те, чи має відбуватися конференція на вершинах чи ні. Сенатор Джеймс Маккарті, який домагається, щоб уряд негайно наказав відновити літні розвідні літаки понад СССР, щоб знайшлися 6 яскраві інші засоби, які забезпечили б цю країну проти несподіваного нападу. Генерал Твайнінг сказав, що військові кола ніколи не вміли в те, щоб розмови на вершинах могли мати якийсь успіх. Шеф штабу летунства генерал Томас Д. Вайт пропонував збільшити збройні сили країни, щоб можна "стояти віч-на-віч можливості нерозумності" після зриву конференції в Парижі.

## Японія ратифікувала союзницький договір з ЗДА

Токіо. — Японський уряд перевів через парламент ратифікацію союзницького договору з З'єднаними Державами, зламавши спротив опозиції, яка всіма засобами, включно з фізичною силою, не допускала до переведення голосування. Соціалісти з двох японських лівих партій в японському парламенті забарикували зусиллями з коридору меблями двері від кабінету голови парламенту Іхиро Кі-йосе, щоб не допустити його до відкриття засідання. Подібних штуршок вони допускали супроти своїх парламентарних колег, силою зупиняючи їх в коридорі, щоб не впустили на залу іт. Тоді викликав до будинку парламенту поліцію, яка очистила коридори з соціалістичних авантюристів. Коло 500 поліціянів впродовж трьох годин, "виносили" — по чотирі поліціянти на одного протестуючого соціалістичного посла — фанатичних противників приязни Японії з Америкою. Коли на залі залишилися самі тільки члени урядової більшості — голова піддав довір під голосування повстання з місць: всі встали і догаві ратифікували. Він має перейти це через схвалення у вищій палаті парламенту, але уряд має там дві треті більшості. Новий японсько-американський договір з 19 січня ц. р. має важливість на 10 років і дає Японії куди більші права, ніж попередній. ЗДА зобов'язані поспішити Японії з допомогою на випадок заатакування її. Японія має цей обов'язок обмежений. Так само Японія має право "вето" проти вислання Америкою зацінованих збройних сил США на території Японії на будь-який інший воєнний фронт.

● Інж. Осип Войцеховський вернувся з Канади до З'єднаних Держав Америки для відбуття дальших зустрічей із членством ОДВУ і братніх організацій і для розмов з провідними українськими діячами у ЗДА.

## ЗОРГАНІЗОВАНИЙ В НАТО ЗАХІД СОЛІДАРНО ПІДТРИМУЄ АМЕРИКУ

Париж. — 15 західних держав, зорганізованих в Північно-атлантичському пакті (НАТО), заявили свою "повну солідарність" в обличчя відносно Хрущовим холодної війни. 15 міністрів закордонних справ членських країн НАТО зібрались в минулий четвер в Парижі для вислухання звітів державного секретаря Крістіана Гертнера, англійського міністра закордонних справ Селвіна Ллойда і французького міністра Моріса Куа де Муравіля, як безпосередніх свідків і учасників тієї історії, що в навію Хрущов. Ця конференція була заповнена вже раніш, коли світ сподівався, що відбудеться ділова конференція "на вершинах"; три західні великодержави, учасники такої конференції, мали безпосередньо після її закінчення поінформувати всіх членів про цілі і висліди своїх нарад. Коли несподівано Хрущов сторпедував конференцію, Рада НАТО, що складається з 15-х міністрів, зібралася на три дні раніше. Державний секретар Гертнер у своєму повідомленні висловив переконання, що інцидент з літаком "У-2" послужив Хрущову тільки як претекст до зірвання конференції, що його постановлено в Москві вже раніше, незалежно від того інциденту. Гертнер, заявив, що він переконаний, що Хрущов бачив би значну іншу причину для зірвання конференції, як би не

## В понеділок Рада Безпекі ООН розглядатиме скаргу СССР проти Америки

Об'єднані Нації. — Рада Безпекі Об'єднаних Націй скаржана на найбільшій піднедлою загля розгляд советської скарги проти нібито систематичного порушення советського повітряного простору, що становить "небезпечну для світового миру". Советську скаргу аргументувати міністер закордонних справ Андрій Громико. Сподіваються, що приїде французький міністер закордонних справ Куа де Муравіль. Американську сторону репрезентуватимуть державний секретар Крістіан Гертнер і амбасадор в

## Хрущов троху стушував тон в своєму виступі у Східному Берліні

Берлін. — Нікіта Хрущов прибув в минулий четвер до Східного Берліну, де комуністичні зорганізували йому прийняття, наче герцога і тріумфаторові. Закрито на той день школи, а дітей, робітників з фабрик і службовиків зігнано для проявлення "народного ентузіазму" для поведовача народу. На летовні Хрущов відчитав із заздалегідь приготованого тексту промову, в якій закидав З'єднаним Державам, що це вони "сторпедували" і "саботували" конференцію "на вершинах". Хрущов нахвалювався, що комуністичний табір такий сильний, що Америка не може "робити все те, що хоче". Але, зрештою, промова Хрущова була поміркованою, ніж її сподівались: він ні разу не згадав прозвання Айзенгавера і поминав воєні персональні атаки на нього, нічого теж не сказав про підписання сепаратного мирового договору з Східною Німеччиною. Говорив тільки про konieczність підписання договору з Німеччиною та повороти свою пісню про повернення західного Берліну в "вільне місто". Він заявив, що приїхав до своїх "вірних приятелів", східнонімецьких комуністів, на їх запрошення" та прославляв штурмом Совєтами створену Східну Німеччину, як "першу міролюбну державу робітників і селян в історії Німеччини". Він заповів, що Совєти далі будуть продовжувати політику миру і співіснування між народами.

## У СВІТІ

● Вся советська преса й узагалюючи випробування ракет "Поларіс", яка пролетіла 1,000 миль, згідно з планом. Цю ракету випущено з підземного тунелю в Кейп Канаверал на Флориді, і вона летіла понад Атлантикою.  
● З Вашингтону повідомляють, що в СССР і надалі загалують авіації "Голоси Америки" і "Вільні Радіо Корпорації", головним чином все те, що відноситься до збройної Хрущовим конференції в Парижі.  
● Заступник крайового голови Американського Червоного



*(continued from page 60)*



### 3. ДЕСЯТИЛІТНЬОЇ ПЕРСПЕКТИВИ

(Закінчення зі стор. 2-ої)

лоді, безінтересних лікарів. Хоч можна було б тут сказати, що лікарі, які лікують, роблять більше, все ж таки деякі американські лікарі укладають контракт з українським походженням бра-сирів наше Т-во, було спон-соровано Українсь-Т-ва і навіть були членами цього Канадського Т-ва Управління Відділів чи членами Лікарів у Торонті в групі Головної Управи (Е. Гарасим, 1958 року, яке погодилося стати Відділом УЛТА, даючи почин для спільної організації всіх українських лікарів і лікарів - дентистів Північної Америки. Ця подія мала акти-вний вплив, зокрема через "Лікар-той добрий наслідок, що на-ближчий Науковий З'їзд на-ших лікарів відбувається на Канадській землі. Це прине-се користь українським ліка-рям як у ЗДА, так і в Ка-наді. Сподіваємося, що ця співпраця триватиме далі і ре-сурси членів (картотека) — наші відносини професійно, всі ці самозрозумілі кан-дидати, організації будуть цільніми, а діяльність канадських лікарів, що УЛТА поширяться на всі осе-редки більших сучасних ук-раїнських лікарів Канади й технічна сила, зростає до великих проблем у нашому Т-ві через байдужість, а то-ших діячок діяльності УЛ-ТА, це може не вдалося по-знати осягнути Товариству Централі, так і Відділам за-мисленої мети, але все ж трі-соток годин дорогого та-ким було чимало зроблено. Одне з них — це поглибле-ні Нечисленні одиниці робили-дошю для популяризації УЛ-Т-воприбулими і тут народже-

### Бюро статистики праці про наслідки автоматизації праці

Нью Йорк. — Бюро статисти-ки праці в своєму органі "Ді-Монітор Лейбор Рівю" опублі-кувало вислід механізації праці в 20-ох великих цент-ральних урядах, де електро-нічні машини виконують важ-ливі обчислювальні, потрібні до-ведення цих підприємств. З цієї статті виходить, що авто-матизація праці не є шкід-лива для робітництва, коли є добра воля працевластців і ви-світленням затрунених. Після-одного року автоматизації за-лишилася така стан робітничих сил в цих найбільших компа-ніях в цій країні: 1. Більше як половина затрунених за-лишилася на тих самих ста-новинах праці. 2. Одна третя затрунених втратила свою пра-цю в користь автоматич-них обчислювальних машин, але дістала іншу працю в цих самих підприємствах. 3. Одна шоста перейшла на пенсію, померла або добровільно при-пинила працювати. 4. Тільки чотири особи треба було звільнити з праці внаслідок механізації підприємств. Це-все сталося тому, що ці під-приємства майже три роки приготувалися до своєї ме-ханізації.

### Землячка з проблемами

Людина — це дивна істо-та: як не має клопоту, то напевно знайде собі його. Так напнула собі "троб-лю" пані Віра. Нагата-шиє науковий і ненауко-вий фікції про міжпланет-ні ракети, життя на Марсі, пригоди на Місяці та вся-кої іншої фантастики, пані Віра раптом усвідомила собі, що їй жеде на старості роки велике нещастя! Що їй сини-соколи, яких вона з гордістю називає космонав-тами і полетять на Марс, а її стару, самотню, зали-шає доживати віку на цій мізерній шкаралупі, що зветься Землею...

Звизгаючи, це не станеть-ся скоріше, як за двадцять-тридцять років, бо поки-не один з її козаків ще ходити до садочка, а другий ледве зводиться на козацькі ноги. Та гас, роки, як каже пані Віра, тут не відіграють ролю. Коли щось візьме собі, "на амбів", то може журитись і сто літ наперел. Крапку над "і" постави-ли ті вчені мужі, які пи-суть, що коли людство бу-де далі множитись в тако-му рекордному темні, як досі, то за кількості літ у світовому театрі не буде сидіти місця, тільки сто-яти! Один професор із Ка-ліфорнії обрахував навіть з олівцем у руці, що при-такому природному при-рості, як дотепер, за 730 років буде на Землі така стра-на тіснота, що на одного хлопця припаде лише одна квадратова стона сучоду!

А де ми? Де українці? Де гасу братові хлопці — скринька пані Віра зробить в Україні револю-цію, проголосить у Києві 5-ий Універсал, а там уже пойдуть здобувати поззо-рані світи під нашим, рід-ним прапором. Інша річ, що при першій зустрічі американці можуть і не визнати, якщо і в тих тільки зоряних, американ-ських ще існують Аме-риканський Комітет з по-свідчення "приватною", не є ре-спі-дності земляків на душі, шенською політикою...

Ікер

### Д-р Марія СТЕЦЬ

повідомляє про

### ВІДКРИТТЯ — ЛІКАРСЬКО-ДЕНТИСТИЧНОЇ ПРАКТИКИ

при 51 St. Mark's Place (між 1 а 2 Евениями)

New York 3, N. Y.

Tel.: GR 3-3622

Приймає пацієнтів КОЖНОГО ДНЯ за попереднім згодошенням.

Уже появились глубокий змістом, блискучий формою осяй

СВЕТЛА МАЛАНЮКА

ILLUSTRISSIMUS DOMINUS MAZERA

Тло і постать.

Ціна — \$0.50

Інші твори Светла Маланюка: Малюнок — \$0.50; До-робок — \$1.00; Нариси з історії україн-ської культури — \$1.00; Остання весна — посылі — \$1.50.

Замовлення приймає: ВІСНИК.

P. O. Box 304, Cooper Station, New York 3, N. Y.

### ВАКАЦІЇ

ХОЧЕТЕ СПОКІЙНО ВІДПОЧАТИ?..

Зарезервуйте вже сьогодні місце в горах КЕДСІЛ

в оселі Glen Spey Manor

Великий модерний купальний басейн. Окремий басейн для дітей. Довкруги сосновий ліс. До винайму мешкання для родини без харчу в новому будинку, в якому є всі мо-дерні устаткування, включно з кухнею, холодною і на-ганою, як також кімнати для гостей з гарячим. Повний комфорт, кухня у факсових руках. Інформація: в Нью-Йорку — M. BUCHUK — DRexel 6-1333, також від 25-го червня — Port Jervis, N. Y. — 3-7979. Дуже приступні ціни для всіх.

### ВАКАЦІОННА ОСЕЛЯ CATSKILL PARK FARM

LEXINGTON — N. Y.

положена в осередку Катскіллських гір, дає можливість своїм Гостям повноцінно відпочити. Просторі кімнати з ви-глядом на мальовничі пейзажі. Річка та сонячні купелі з плясками і забавні можливості для старших і дітей. Для родин особливі бонуси (принципів).

ХАРЧ ДОБІРНИЙ ЦІНИ УМІРКОВАНІ

Величезна інформація укладає: ІНФОРМАЦІЯ Сама — Лексінгтон — Тел.: 2071

### Мільйонер Ітон розмовляв з Хрущовим у Парижі

Париж. — Клівлендський мільйонер Сайрус Ітон, дістав-ши вістку, що Хрущов хотів би бачити його, негайно по-летів з своєю жінкою до Па-рижу та безпосередньо перед-відіграв Хрущова до Східно-го Берліну мав з ним на лето-вищі під Парижем 10-хвили-ну розмову. Ітон буди-то о-повів Хрущову історичний а-некдот про Джорджа Вашинг-тона з моральною наукою, щоб завжди говорити правду. Коли спитали потім Ітона, чи він думає, що може Айзенга-вер говорити неправду, Ітон заперечив. Водночас він оповідав, в якому-то доброму гу-мору був Хрущов і як-то Хру-щов передав його жінці чер-воні троянди, що їх якраз ді-став був від дітей совєтських "дипломатів" — стаціонарних в Парижі. Ітон має 76 років і з снібізмом з великим "співі-сильним" кількакратно вже їздив до Москви. Ного дружина внаслідку недуги по-ло наполюючи спаралізо-вано і сидить в рухомому крі-слі. Все одно він забрав її з собою, щоб не проминув та-кої великої "чести", як гово-рити з Хрущовим! Сенатор Томас Додд заявив, що Ітона треба піддати під суд за за-коном Логана, що забороняє приватним особам втручатися активно до справ американсь-кої закордонної політики, пе-реговоруючи з чужинськими державними представника-ми. Американці в Парижі бу-ли обурені появою Ітона на прощанні Хрущова на лето-вищі, після того, як Хрущов стільки разів і так грубо об-разив президента Айзенгаве-ра.

### Концерт на 10-струнній кобзі в Дітроїті

Дня 15 травня ц. р. у залі Українсько-Американського Осередку, відбувся концерт кобзаря ветерана Визвольних Змагань полковника Коноп-ленка-Запорожця. Не дивля-чись на імпрезі в багатьох інших осередках в тому часі все ж таки громада людей разом з групою членів Капелі Бандуристів прибула на концерт. Представив прису-тнім нашого Кобзаря голова Мистецького Клубу Юрій Ко-щельний та дав пояснення про кобзу й покрену її бан-дуру, а також про кобзаря в минулому, як мистця на тере-ні Європи, а в останніх часах на американському континен-ті, й побажав артистові успі-ху в мистецькій концертній подорожі. Кобзар привітав зустріч з громадством та Управу і членів Капелі Бан-дуристів ім. Т. Шевченка, під-креслюючи, що Капеля Бан-дуристів це є багаторічний мис-тецький слави нашого народу на всьому світі. А цей факт на-повняє наше серце радістю та апетитом до нашого сумління, що б ми всебічно підтримува-ли всіма можливими засоба-ми велику місію капелі, а та-кож підтримували б бодай присутність на концертах на-ших визначних мистецьких о-диниць. Позатим Кобзар ви-яснив різницю між банду-рою й кобзою, причини зни-щення кобзи та заступлення її бандурою та кобзарське мистецтво. В програмі кон-церту були виконані 26 творів інструментально-вокального характеру від історичних дум, народних ліричних пісень до веселих мелодій з нашими безсмертними танцями в спо-лученні з бойовими марша-ми. Композиції творів: Гай-зоровського, М. Лисенка, А. тександрова, Купчинського, як і самого кобзаря та ін.

Концерт перейшов гарно та захопив усіх присутніх. Вис-туп Кобзаря заповнював душі-духачів. По закінченні кон-церту багато з присутніх ро-

збирали мистця фотографії, приходили на сцену градулю-вати йому та просили ще завітати з концертом.

Зі статистичних відомостей стоїть зафіксовано 3,112 дітей, що в минулому році в тому стоїть зафіксовано 3,112 дітей, на 10 відсотків більше як в 1958 році. В самому місті Нью-Йорку зафіксовано 1,479 дітей.

Летунство повідомляє, що воно планує в найближчому ча-сі випробувати радіційну в кос-мічних просторах, а саме: буди-ти ракети "Джорніс", які складаються з чотирьох ча-стин, і зможуть летіти на висоту до 30,000 миль. Першу таку ра-кету мають вислати з Кейп-Канаверал ще цього місяця.

### ДУМАЙТЕ ВЖЕ ТЕПЕР ПРО ВІДПОЧИНОК

ЗАРЕЗЕРВУЙТЕ ВЖЕ СЬОГОДНІ МІСЦЕ

В ОСЕЛІ

WILLOW BONGALOW COLONY

в KERNHONKSON, N. Y. — при дорозі ч. 209

Модерний купальний басейн, довкруги сосновий ліс. Осере-для ловлен-ня риби і плавання човнами — До винайму модерні устаткова-ні, включно з холо-дною, кухнею і купальнею. БОНГАЛА, з двома або й трьома кімнатами, без харчу та з харчами. Зупинка автобусів перед колоном. Приїждьте і побачите.

За інформацією звертайтесь писемно або телефонічно, в ШО ПОРКІ до:

М. ГРИГОРОВИЧ

Тел.: FU 3-3911 або GR 3-2151

### ВЕЛИКИЙ ВІДПУСТ В МОНАСТІРІ СВЯТОГО ІОСАФАТА

в Глен Кове, Лонг Айленд, Нью Йорк

В Празник ЗЕЛЕНИХ СВЯТ, дня 5-го ЧЕРВНЯ 1960 року

за благословенням Церковних Властей, Отці Василіяни

— влаштовують —

### ПРОЩУ-ВІДПУСТ

ДЛЯ ВСІХ НАШИХ ВІРНИХ.

ЧИТАНІ СВЯТІ ЛІТУРГІЇ — будуть відслужені в годі: 9, 10, 12;

ТОРЖЕСТВЕННА СВЯТА ЛІТУРГІЯ — в годі: 11:00;

ПРОПОВІДІ — на українській та англійській мовах;

МОЛІВЕНЬ І ПРОЩАЛЬНА ПРОПОВІДЬ — в годі: 3:00 по полудні.



На землі Монастиря в Нью-Йорку Святого Іосафата у Глен Кове, де відбувається цей ВІДПУСТ.

В цьому монастирі Ісидор український монах, який є на майбутній свідчення — відомий для Україн-ської Церкви й Українського Народу.

Отці Василіяни приймають БЕЗПЛАТНО всіх хлопців, які бажають стати священниками-місіонерами, або ченцями для нашого народу. Тут дістануть вони ДАРОМ потрібні виховання.

Зайнятих прощати до:

ST. JOSEPH'S MONASTERY

P. O. Box 321

GLEN COVE, New York

Telephone: ORtel 1-0545

ЯК ЗАЙХАТИ ДО МОНАСТІРІ СВЯТОГО ІОСАФАТА?

From NEW YORK CITY: Queens Midtown Tunnel — or Williamsburg Bridge — to Long Island Expressway — (approximately 20 miles) — to Guinea Woods Road, North, No. 107, i.e. Glen Cove Road.

In GLEN COVE AREA: Glen Cove Road (107) which is called also Glen Street, right turn onto School Street (No. 11), left turn (on second traffic light) onto No. 166, i.e. Doris Lane. Drive one mile and right turn at Lattingtown Road (No. 107) and proceed to Monastery Entrance.

FROM NEW YORK TO ST. JOSEPH'S MONASTERY 30 MILES

ОТЦІ ВАСИЛІЯНИ ЩИРО ЗАПРОШУЮТЬ УСІХ ВІРНИХ ДО УЧАСТІ

В ТОРЖЕСТВІ!

### СТОСЕМЕСТРОВИЙ ЮВЛЕННИЙ КОМІТЕТ

Українського Академічного Козацтва

„Запороже” — в Нью Йорку

повідомляє, що на

### „ЗАПОРОВИЙ КОМЕРС”

який відбудеться

в суботу, 28-го травня 1960 р.

в приміщенні УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО ДОМУ в Нью Йорку.

Можна згодошуватися до 25-го ТРАВНЯ ц. р. на адресу:

Mrs. STEFANIA ZUKOWSKY

64-44 84th Place Rego Park, L. I., New York 79, N. Y.

Вступ для членів „Запорожжя” Червоні 10 дол., для решти 5 дол. Прохасте-ся інші українські Корпорації прибути в барвах.

### НАШІ 4 ЗАПОРУКИ

1. ЧЕСТОТА (Понад 400)

2. ВІНАГОРОДА (Платимо 4 1/2%)

3. ТАЙНА (Іншим справ не виходять поза му-ри Інституту)

4. СПОКІЙ ТА ПЕВНИСТЬ (На сторожі майже стоїть не приватна але державна вла-да ЗДА).

5. ЦЕ СЕ ЗАСАДИ ЯКІ НЕ ТІЛЬКИ ГОЛОСИМО, АЛЕ ПРАКТИЧНО КОЖНОГО ДНЯ, ВОНИ БЛАГОСЛОВ-ЛЯЮТ НАШУ ІНСТИТУ-ЦІЮ МІЛЬЙОНАМИ ТА ЗАПОРУКАМИ НА МАЙ-БУТНЬ.

6. ЦЕ СЕ ЗАСАДИ ЯКІ НЕ ТІЛЬКИ ГОЛОСИМО, АЛЕ ПРАКТИЧНО КОЖНОГО ДНЯ, ВОНИ БЛАГОСЛОВ-ЛЯЮТ НАШУ ІНСТИТУ-ЦІЮ МІЛЬЙОНАМИ ТА ЗАПОРУКАМИ НА МАЙ-БУТНЬ.

7. ЦЕ СЕ ЗАСАДИ ЯКІ НЕ ТІЛЬКИ ГОЛОСИМО, АЛЕ ПРАКТИЧНО КОЖНОГО ДНЯ, ВОНИ БЛАГОСЛОВ-ЛЯЮТ НАШУ ІНСТИТУ-ЦІЮ МІЛЬЙОНАМИ ТА ЗАПОРУКАМИ НА МАЙ-БУТНЬ.

8. ЦЕ СЕ ЗАСАДИ ЯКІ НЕ ТІЛЬКИ ГОЛОСИМО, АЛЕ ПРАКТИЧНО КОЖНОГО ДНЯ, ВОНИ БЛАГОСЛОВ-ЛЯЮТ НАШУ ІНСТИТУ-ЦІЮ МІЛЬЙОНАМИ ТА ЗАПОРУКАМИ НА МАЙ-БУТНЬ.

9. ЦЕ СЕ ЗАСАДИ ЯКІ НЕ ТІЛЬКИ ГОЛОСИМО, АЛЕ ПРАКТИЧНО КОЖНОГО ДНЯ, ВОНИ БЛАГОСЛОВ-ЛЯЮТ НАШУ ІНСТИТУ-ЦІЮ МІЛЬЙОНАМИ ТА ЗАПОРУКАМИ НА МАЙ-БУТНЬ.

10. ЦЕ СЕ ЗАСАДИ ЯКІ НЕ ТІЛЬКИ ГОЛОСИМО, АЛЕ ПРАКТИЧНО КОЖНОГО ДНЯ, ВОНИ БЛАГОСЛОВ-ЛЯЮТ НАШУ ІНСТИТУ-ЦІЮ МІЛЬЙОНАМИ ТА ЗАПОРУКАМИ НА МАЙ-БУТНЬ.

11. ЦЕ СЕ ЗАСАДИ ЯКІ НЕ ТІЛЬКИ ГОЛОСИМО, АЛЕ ПРАКТИЧНО КОЖНОГО ДНЯ, ВОНИ БЛАГОСЛОВ-ЛЯЮТ НАШУ ІНСТИТУ-ЦІЮ МІЛЬЙОНАМИ ТА ЗАПОРУКАМИ НА МАЙ-БУТНЬ.

12. ЦЕ СЕ ЗАСАДИ ЯКІ НЕ ТІЛЬКИ ГОЛОСИМО, АЛЕ ПРАКТИЧНО КОЖНОГО ДНЯ, ВОНИ БЛАГОСЛОВ-ЛЯЮТ НАШУ ІНСТИТУ-ЦІЮ МІЛЬЙОНАМИ ТА ЗАПОРУКАМИ НА МАЙ-БУТНЬ.

13. ЦЕ СЕ ЗАСАДИ ЯКІ НЕ ТІЛЬКИ ГОЛОСИМО, АЛЕ ПРАКТИЧНО КОЖНОГО ДНЯ, ВОНИ БЛАГОСЛОВ-ЛЯЮТ НАШУ ІНСТИТУ-ЦІЮ МІЛЬЙОНАМИ ТА ЗАПОРУКАМИ НА МАЙ-БУТНЬ.

14. ЦЕ СЕ ЗАСАДИ ЯКІ НЕ ТІЛЬКИ ГОЛОСИМО, АЛЕ ПРАКТИЧНО КОЖНОГО ДНЯ, ВОНИ БЛАГОСЛОВ-ЛЯЮТ НАШУ ІНСТИТУ-ЦІЮ МІЛЬЙОНАМИ ТА ЗАПОРУКАМИ НА МАЙ-БУТНЬ.

15. ЦЕ СЕ ЗАСАДИ ЯКІ НЕ ТІЛЬКИ ГОЛОСИМО, АЛЕ ПРАКТИЧНО КОЖНОГО ДНЯ, ВОНИ БЛАГОСЛОВ-ЛЯЮТ НАШУ ІНСТИТУ-ЦІЮ МІЛЬЙОНАМИ ТА ЗАПОРУКАМИ НА МАЙ-БУТНЬ.

16. ЦЕ СЕ ЗАСАДИ ЯКІ НЕ ТІЛЬКИ ГОЛОСИМО, АЛЕ ПРАКТИЧНО КОЖНОГО ДНЯ, ВОНИ БЛАГОСЛОВ-ЛЯЮТ НАШУ ІНСТИТУ-ЦІЮ МІЛЬЙОНАМИ ТА ЗАПОРУКАМИ НА МАЙ-БУТНЬ.

17. ЦЕ СЕ ЗАСАДИ ЯКІ НЕ ТІЛЬКИ ГОЛОСИМО, АЛЕ ПРАКТИЧНО КОЖНОГО ДНЯ, ВОНИ БЛАГОСЛОВ-ЛЯЮТ НАШУ ІНСТИТУ-ЦІЮ МІЛЬЙОНАМИ ТА ЗАПОРУКАМИ НА МАЙ-БУТНЬ.

18. ЦЕ СЕ ЗАСАДИ ЯКІ НЕ ТІЛЬКИ ГОЛОСИМО, АЛЕ ПРАКТИЧНО КОЖНОГО ДНЯ, ВОНИ БЛАГОСЛОВ-ЛЯЮТ НАШУ ІНСТИТУ-ЦІЮ МІЛЬЙОНАМИ ТА ЗАПОРУКАМИ НА МАЙ-БУТНЬ.

19. ЦЕ СЕ ЗАСАДИ ЯКІ НЕ ТІЛЬКИ ГОЛОСИМО, АЛЕ ПРАКТИЧНО КОЖНОГО ДНЯ, ВОНИ БЛАГОСЛОВ-ЛЯЮТ НАШУ ІНСТИТУ-ЦІЮ МІЛЬЙОНАМИ ТА ЗАПОРУКАМИ НА МАЙ-БУТНЬ.

20. ЦЕ СЕ ЗАСАДИ ЯКІ НЕ ТІЛЬКИ ГОЛОСИМО, АЛЕ ПРАКТИЧНО КОЖНОГО ДНЯ, ВОНИ БЛАГОСЛОВ-ЛЯЮТ НАШУ ІНСТИТУ-ЦІЮ МІЛЬЙОНАМИ ТА ЗАПОРУКАМИ НА МАЙ-БУТНЬ.

21. ЦЕ СЕ ЗАСАДИ ЯКІ НЕ ТІЛЬКИ ГОЛОСИМО, АЛЕ ПРАКТИЧНО КОЖНОГО ДНЯ, ВОНИ БЛАГОСЛОВ-ЛЯЮТ НАШУ ІНСТИТУ-ЦІЮ МІЛЬЙОНАМИ ТА ЗАПОРУКАМИ НА МАЙ-БУТНЬ.

22. ЦЕ СЕ ЗАСАДИ ЯКІ НЕ ТІЛЬКИ ГОЛОСИМО, АЛЕ ПРАКТИЧНО КОЖНОГО ДНЯ, ВОНИ БЛАГОСЛОВ-ЛЯЮТ НАШУ ІНСТИТУ-ЦІЮ МІЛЬЙОНАМИ ТА ЗАПОРУКАМИ НА МАЙ-БУТНЬ.

23. ЦЕ СЕ ЗАСАДИ ЯКІ НЕ ТІЛЬКИ ГОЛОСИМО, АЛЕ ПРАКТИЧНО КОЖНОГО ДНЯ, ВОНИ БЛАГОСЛОВ-ЛЯЮТ НАШУ ІНСТИТУ-ЦІЮ МІЛЬЙОНАМИ ТА ЗАПОРУКАМИ НА МАЙ-БУТНЬ.

24. ЦЕ СЕ ЗАСАДИ ЯКІ НЕ ТІЛЬКИ ГОЛОСИМО, АЛЕ ПРАКТИЧНО КОЖНОГО ДНЯ, ВОНИ БЛАГОСЛОВ-ЛЯЮТ НАШУ ІНСТИТУ-ЦІЮ МІЛЬЙОНАМИ ТА ЗАПОРУКАМИ НА МАЙ-БУТНЬ.

25. ЦЕ СЕ ЗАСАДИ ЯКІ НЕ ТІЛЬКИ ГОЛОСИМО, АЛЕ ПРАКТИЧНО КОЖНОГО ДНЯ, ВОНИ БЛАГОСЛОВ-ЛЯЮТ НАШУ ІНСТИТУ-ЦІЮ МІЛЬЙОНАМИ ТА ЗАПОРУКАМИ НА МАЙ-БУТНЬ.

26. ЦЕ СЕ ЗАСАДИ ЯКІ НЕ ТІЛЬКИ ГОЛОСИМО, АЛЕ ПРАКТИЧНО КОЖНОГО ДНЯ, ВОНИ БЛАГОСЛОВ-ЛЯЮТ НАШУ ІНСТИТУ-ЦІЮ МІЛЬЙОНАМИ ТА ЗАПОРУКАМИ НА МАЙ-БУТНЬ.

27. ЦЕ СЕ ЗАСАДИ ЯКІ НЕ ТІЛЬКИ ГОЛОСИМО, АЛЕ ПРАКТИЧНО КОЖНОГО ДНЯ, ВОНИ БЛАГОСЛОВ-ЛЯЮТ НАШУ ІНСТИТУ-ЦІЮ МІЛЬЙОНАМИ ТА ЗАПОРУКАМИ НА МАЙ-БУТНЬ.

28. ЦЕ СЕ ЗАСАДИ ЯКІ НЕ ТІЛЬКИ ГОЛОСИМО, АЛЕ ПРАКТИЧНО КОЖНОГО ДНЯ, ВОНИ БЛАГОСЛОВ-ЛЯЮТ НАШУ ІНСТИТУ-ЦІЮ МІЛЬЙОНАМИ ТА ЗАПОРУКАМИ НА МАЙ-БУТНЬ.

29. ЦЕ СЕ ЗАСАДИ ЯКІ НЕ ТІЛЬКИ ГОЛОСИМО, АЛЕ ПРАКТИЧНО КОЖНОГО ДНЯ, ВОНИ БЛАГОСЛОВ-ЛЯЮТ НАШУ ІНСТИТУ-ЦІЮ МІЛЬЙОНАМИ ТА ЗАПОРУКАМИ НА МАЙ-БУТНЬ.

30. ЦЕ СЕ ЗАСАДИ ЯКІ НЕ ТІЛЬКИ ГОЛОСИМО, АЛЕ ПРАКТИЧНО КОЖНОГО ДНЯ, ВОНИ БЛАГОСЛОВ-ЛЯЮТ НАШУ ІНСТИТУ-ЦІЮ МІЛЬЙОНАМИ ТА ЗАПОРУКАМИ НА МАЙ-БУТНЬ.

### АДВОКАТ

Юліян Е. КУЛЯС

повідомляє про

### — ПЕРЕНЕСЕННЯ —

АДВОКАТСЬКОЇ КАНЦЕЛЯРІЇ

в ШІКАГО

до НОВОГО ПРИМІЩЕННЯ при

2301 W. Chicago Avenue — CHICAGO 22, Ill.

Телеф.: HUmboldt 6-3132

### АДВОКАТ

Ілля МУЛА

повідомляє про

### — ВІДКРИТТЯ —

АДВОКАТСЬКОЇ ПРАКТИКИ

в ШІКАГО

під адресою:

2301 W. Chicago Avenue — CHICAGO 22, Ill.



# ПРАЦЯ

## HELP WANTED FEMALE

**BUILDING SERVICE MATRONS**  
до кімнатного прибирання, у великих модерних бюрох будинках в Мангеттені — Платія — юніана ставка \$1.57 на годину. Від 6-01 веч. до 12-01 ночі, від понеділка до п'ятниці. Якщо не маєте досвіду в чищенні, навчимо. Всі користі — шпатель, операції, забезпечення на життя, пенсія в відпустку.  
Голоситися поштою від 10:30 ранку. Прислати фото описання і останній рекомєндаций до:  
20 East 27th Street  
NEW YORK CITY

**ОГОЛОШЕННЯ ВІДДІЛІВ**  
Українського Народного Союзу

**НЮАРК, Н. Дж.** Б-но св. Хрестителя, Вид. 76, подає до відомо всім членам, що в понеділок 31-го травня 1960 року, в год 9:00 ранку буде відправлена СЛУЖБА БОЖА за здорова всіх членів та ПАНАХИДА за померлих членів Б-но св. Виділу. Просимо членів та членів прийти на цю Відправу. Управу.

**BUSINESS OPPORTUNITY**  
**HERB & SPICE STORE**  
Netto понад \$20,000 річно. Засновано 1905 р. Мусить бути з уваги на здоров'я Чудова нагода. Пишіть до:  
P. O. Box 50  
Irvington, N. J.

**ДО ВИНАЙМУ**

**ДО ВИНАЙМУ**  
5 кімнат, 8-й ет., вк. в центрі біля Forest Park, Queens, BMT Jamaica Line.  
\$115.00 за світлом місячно.  
Tel.: HI 1-9386

**FOR SALE**

**Чоловіче УБРАННЯ**, нові і легкі унікальні ідеї, червоні та всі інші, для себе і для ВИСІЛКИ до ОРЕАН. Помірковані ціни. Даром поштовий.  
**LUTA CLOTHING**  
1556 St. Nicholas Avenue,  
187-188 Sts., N.Y.C.  
n. St. Nicholas Ave, RT 191st St.

**НАУКА-ЛІКЦІЯ**

Телефонуйте, щоб узгодити.  
ALgonquin 4-1572  
**HARRY D. TATIGTAN**  
НАУКОВИ МАСАЖІ  
І МЕДИЧНІ ГІМНАСТИЧ-  
НІ ВПРАВИ.  
34 St. Mark's Place  
8th St. betw. 2nd & 3rd Aves  
New York 3, N.Y.

**ATLAS Beauty School**  
Дозвольте нам навчити Вас на високооплачу-  
**КОСМЕТИЧКУ**  
під інструкціями експерта  
LILIAN O'BRIEN, Supervisor  
та Mr. THOMAS, славний  
нюйоркський стил. фізіур.  
Наука з нашим логіч., мо-  
дерним вивченням. Вели-  
чезна в нашій чудовій Салю-  
ні Греси в партері.  
Володі "Атлас" стилем".  
**ДЕННІ А ВЕЧІРНІ КУРСИ**  
Легко оплати. Низька оплата.  
Даром підшукання місця  
праці.  
672 8th Avenue (42-43 Sts.)  
BRyant 9-7245  
Говоримо по-українськи.

Читайте українські книжки в  
а г а с т і, бо чаше читання  
веде до просвіти, а просвіта  
— до слави!

**ГРАМАТИКА УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ**  
— зладив —  
ОЛЕКСАНДЕР ПАНЕНКО  
Не підручник для серед-  
ніх шкіл і для само-  
освіти  
— Ціна \$2.00  
Замовляйте у  
"СВОБОДА"  
P. O. Box 344  
Jersey City 3, N. J.

**ЗВЕРНІТЬСЯ ДО ДОПІКЛИ:**  
**"ЛИСТОЧКИ**  
ПЛАТОЧКИ"  
обіймає осінні і зимові вір-  
шечки і оповідання.  
Упорядкувала  
МАРІЯ ЮРКЕВІЧ.  
Ціна 40 центів.  
Замовляти:  
"СВОБОДА"  
P. O. Box 346  
Jersey City 3, N. J.

В ізраїльському парламенті  
61 голосом проти 6-х відкинуто  
нанесення жидівської ортодок-  
сній партії на висловлення  
старому прем'єрові Бен Гуріо-  
нові невдоволення з приводу виго-  
довеної ним поза парламентом  
доповіді на історично-біблійну  
тему про втечу жидів з Єгипту  
за Мойсея 3,000 років тому. Бен  
Гуріон твердив, що тоді вика-  
рдували з Єгипту тільки 600  
жидів, а не 603,550, як налісано  
в книжці. Ортодоксний жиди-  
зм обурився. Бен Гуріон за-  
явив в парламенті, що парла-  
мент не має права виринувати  
історично-науковий та релі-  
гійний спорів і більшість пар-  
ламентарних посідів прихили-  
лась до того погляду.

**REAL ESTATE**

Сильно продається модерний  
**ДІМ — ДАЧА**,  
5 кімнат, гарні меблі, dry-air  
heat, холодна і гаряча вода, дач-  
ничка і дача. Близько гараж,  
веранда, криниця, 30 галонів  
доброї води на мінуту, 5 акрів  
землі. Все за \$12,000.

**M. SOLOWEY**  
P. O. Box 297  
Hartsville, N. Y.  
Tel.: 479-11

**MANVILLE, New Jersey**  
В досконалій стані і подорож-  
ній КІМНОК, 2 модерні  
5-кімн. апартаменти плюс  
поземну апартаменту гро-  
серію і м'яса кранію, плюс  
6 гаражів. Всі помешкання  
випадково, можна зайняти.  
Ціна \$10,000.

Котлований ДІМ, 3 спальні,  
вітальня, кухня, ванна,  
екзан, ніша, інші відпочи-  
нової кімнати чудові трапиз-  
ни, купі, біла огорожа, патіо  
веранда. Найкраща секція в  
місті. Ціна — \$24,500.

**WILBERN ASSOCIATES**  
PL 2-0076 Dunellen

**ASTORIA**,  
2-рог. "game", 2 і 4 кімн. апар-  
таменти один оглядаючи город  
і кімнати до зайняти. Ціна —  
\$8,900.

**TOER HOLDING CORP.**  
22-40 31st St., Astoria  
at foot of Duane's Station  
Astoria 8-9290

**MISCELLANEOUS**

**ТЕПЕР ВИ МОЖЕТЕ**  
**ВІДВІДАТИ**  
**СВОЇХ КРЕВНИХ**  
**В КРАЮ**  
й інших країнах  
ІНДИВІДУАЛЬНО  
або ГРУПОВО.

Тисячі задоволені відвіду-  
вачів оповідають про дивний  
спосіб, яким  
**COSMOS TRAVEL BUREAU,**  
Inc. в Нью-Йорку,  
адаштував їхню подорож до  
всіх країн східної Європи й  
Азії.

Ми допомагаємо в одержанні  
візи і подорожних формальнос-  
тей.

За інформацією на одержан-  
ня візи і резервації, проху пи-  
сати або телефонувати:  
**COSMOS TRAVEL**  
**BUREAU, Inc.**  
45 West 45th Street  
NEW YORK 36, N. Y.  
Phone: Circle 5-7711

COSMOS займається подорожа-  
ми від 1898 р.

**ПОСІЛКИ В ЕВРОПУ**  
**Ношений ОДЯГ**

**МАЛПЕ НОВИ**,  
купівельні в застаних домах,  
для чоловіків, жінок і дітей.

Винятково низькі ціни.  
Тол. убрания від \$5.00 & вгору  
Зимові пальти від \$5.00  
Кіночі сукні з воєни й  
шпону \$3.00  
Дамські костюми \$4.00  
Дитячий одяг з найлоу \$0.70  
Блузки й комбінезони \$0.70  
Всі вигадані на нові!  
Можете самі переконалися без  
жодного зобов'язання.

Відчинено від — понеділка до  
— суботи, вклоч. 10 ран до 7 веч.

**izabadi de Lux**  
**USED CLOTHES**

Затягте нашу адресу:  
1575 3rd Avenue  
(bet. 88th & 89th Sts.)  
New York, City

**Gramercy Dept. S**  
744 Broad Street  
NEWARK, N. J.

Бюро в Нью-Йорку:  
118 East 28th Street, 9th floor  
NEW YORK 16, New York  
New York Tel.: MU 9-0598

Урядові години: Понеділок  
до п'ятниці 9-5:30; Суботи  
10-1; Неділі — закрито.

**У Фініксі в підміській літнійській дільниці**

У столиці Аризони заснована відпочинкова Оселя, під  
управною нашої фірми "ARIZONA INVESTMENT & REALTY  
CORP.". Побудовані вже перші доми із кімнатами для по-  
одиноких осіб, та будинки із харчівною. Для зарезервуван-  
ня місця, проху писати наперед від нижче подану адресу.

Місто ФІНІКС, за статистичними даними, має найе-  
кшій клімат і найбільш сонячних днів (цілий рік), куди  
прибувають люди із багатьох частин світу. Одні для відпо-  
чинку і здоров'я, інші для розваг.

Розкоєм розбудови Фінікс  
стоїть на першому місці в ЗДА.  
і можливо, що і в світі. Все  
сьогодні є знання, як центр та  
осередок електронічного проми-  
слу.

Володимир Я. КОВАЛЬ,  
Broker  
**ARIZONA INVESTMENT**  
and  
**REALTY CORPORATION**  
Mailing Address R. R. 2, Box 735  
PHOENIX, Ariz.

**ДОМИ НА ПРОДАЖ**  
**WOODHAVEN** — 3-рог. мур. дім, біля української церкви.  
1 блок сабей, 5 плюс 6 кімнат. Ціна — \$15,000.  
**RIDGEWOOD** — 3-рог. мур. з кранією, річний реєт  
\$4,500. Добра оокиція. Ціна — \$24,500.  
І понад 300 інших домів, в гарних оокиціях Квінеу.

**В. КУЗЬМІНСЬКИЙ**  
**EASTERN REAL ESTATE CO.**  
168-04, Hillside Avenue — Jamaica, L. I., N. Y.  
Tel.: AX 1-7400 — щодня від 11-01 до 8-01 веч.

# ОФОРМЛЕННЯ МОРТЕДЖІВ

**ДОМИ**  
**HOUSE FOR SALE**  
**ROOMING HOUSE**  
11 кімнат і 70 акрів землі,  
біля головного гайноу. Route  
9, 2 мил на південні від  
Saratoga.  
Phone: 3726 — R 2  
i Box 56, Saratoga Springs

**MISCELLANEOUS**

**ХОЧУ КУПИТИ ФАРМУ**  
30-500 акрів ЗЕМЛІ чи ЛІСУ  
і сталіми гірськими потоками  
в оокиці:  
Кетекіла — Liberty  
Monticello — Wurstboro  
New Pfalz.  
Інформація проху посилати:  
С. ОЛЕКСІВ  
35 Manor Drive, Apt. 11 B  
Newark 6, N. J.  
Tel.: ES 2-8505; HE 2-1553

**MISCELLANEOUS**

**Увага! ЗМІНА АДРЕСИ Увага!**  
**МЕШКАНЦІ АЛЛЕНТАВНУ, Па. й ОКОЛІЦІ!**  
Найбільш відомий фірма  
**PACKAGE EXPRESS & TRAVEL AGENCY, Inc.**  
подає до відомо мешканцям  
**АЛЛЕНТАВНУ, БЕЛЛЕГЕМУ, ІСТОНУ й ОКОЛІЦІ,**  
що на бажання клієнтів  
**ВІДКРИЛА НОВИЙ ВІДДІЛ**  
**ФІРМИ**  
**Package Express & Travel Agency, Inc.**  
при 126 TILGHMAN Street — ALLENTOWN, Pa.  
Tel.: HEmlack 5-0415

При Відділі організовано продаж різних МАТЕРІАЛІВ,  
ПІКПІРІ й других ТОВАРІВ, по уміркованих цінах.

Всі послуги виконуються безпосередньо з Аллєнтавну, Па.:  
Доставка пачок до всіх частин Східної Європи гаранто-  
вана:  
Всі пачки виконуються з оплатенням тут митом.

Відкрито:  
ЧЕТВЕР: 9:00 раніо — 8:00 вечора  
П'ЯТНИЦЯ: 9:00 раніо — 8:00 вечора  
СУБОТА: 9:00 раніо — 8:00 вечора

**MISCELLANEOUS**

**Знаю**  
**УКРАЇНСЬКА**  
**ФУТРИНА ФІРМА**  
випонує на замовлення  
НОВІ ФУТРА  
перемодельовує прохіджені  
футра по найновіших  
фасонах.  
Приймає футра на  
ПЕРЕХОВАННЯ — STORAGE  
Вибір і доставка на місце.  
**J. WUJKW, Inc.**  
MANUFACTURING FURRIER  
111 E. 7th Street  
New York 9, N. Y.  
Tel.: SPring 7-8710

**ГРОШІ**  
Це чудовий дарунок, так  
можуть тисни люди в краю,  
що одержали в дарунок гро-  
ші. Гроші є так легко ви-  
слати — все, що потрібно зро-  
бити — це дати нам точну ім'я  
й адресу виборця в краю  
своєї ім'я й адресу та ви-  
слати чек або "money order". За  
два тижні, наш банк в краю  
виплатить гроші виборцеві, по  
спеціальній ставці 10 рублів  
за кожний долар. Виборець  
одержує повну суму без жод-  
них відтягнень. Немає жод-  
ного мита, ані податку на  
гроші, без огляду на яку су-  
мму. Ви можете слати кожну  
суму, навіть до однієї особи.  
За 2 тижні гроші будуть ви-  
слані. І Ви дистантно від-  
насе офіційну поштову з під-  
писом виборця. Ціла пере-  
писка повністю гарантована  
і забезпечена. Оплата за об-  
слугу: за кожну суму  
до \$50.00 — \$5.00  
до \$100.00 — \$10.00  
до \$150.00 — \$15.00  
до \$200.00 — \$20.00  
Більші суми — 10%  
Проху звернути увагу, що  
наша фірма бондована і має  
дозвіл департаменту Банків  
і Забезпечення і тільки ми  
даємо Вам повну гарантію.  
Пішть гроші своїм Крєв-  
ним і Приятелям в краю та  
зробіть їх тим щасливими.

**Глобальний ДІМ, 3 спальні,**  
вітальня, кухня, ванна,  
екзан, ніша, інші відпочи-  
нової кімнати чудові трапиз-  
ни, купі, біла огорожа, патіо  
веранда. Найкраща секція в  
місті. Ціна — \$24,500.

**WILBERN ASSOCIATES**  
PL 2-0076 Dunellen

**ASTORIA**,  
2-рог. "game", 2 і 4 кімн. апар-  
таменти один оглядаючи город  
і кімнати до зайняти. Ціна —  
\$8,900.

**TOER HOLDING CORP.**  
22-40 31st St., Astoria  
at foot of Duane's Station  
Astoria 8-9290

**MISCELLANEOUS**

**ТЕПЕР ВИ МОЖЕТЕ**  
**ВІДВІДАТИ**  
**СВОЇХ КРЕВНИХ**  
**В КРАЮ**  
й інших країнах  
ІНДИВІДУАЛЬНО  
або ГРУПОВО.

Тисячі задоволені відвіду-  
вачів оповідають про дивний  
спосіб, яким  
**COSMOS TRAVEL BUREAU,**  
Inc. в Нью-Йорку,  
адаштував їхню подорож до  
всіх країн східної Європи й  
Азії.

Ми допомагаємо в одержанні  
візи і подорожних формальнос-  
тей.

За інформацією на одержан-  
ня візи і резервації, проху пи-  
сати або телефонувати:  
**COSMOS TRAVEL**  
**BUREAU, Inc.**  
45 West 45th Street  
NEW YORK 36, N. Y.  
Phone: Circle 5-7711

COSMOS займається подорожа-  
ми від 1898 р.

**ПОСІЛКИ В ЕВРОПУ**  
**Ношений ОДЯГ**

**МАЛПЕ НОВИ**,  
купівельні в застаних домах,  
для чоловіків, жінок і дітей.

Винятково низькі ціни.  
Тол. убрания від \$5.00 & вгору  
Зимові пальти від \$5.00  
Кіночі сукні з воєни й  
шпону \$3.00  
Дамські костюми \$4.00  
Дитячий одяг з найлоу \$0.70  
Блузки й комбінезони \$0.70  
Всі вигадані на нові!  
Можете самі переконалися без  
жодного зобов'язання.

Відчинено від — понеділка до  
— суботи, вклоч. 10 ран до 7 веч.

**izabadi de Lux**  
**USED CLOTHES**

Затягте нашу адресу:  
1575 3rd Avenue  
(bet. 88th & 89th Sts.)  
New York, City

**Gramercy Dept. S**  
744 Broad Street  
NEWARK, N. J.

Бюро в Нью-Йорку:  
118 East 28th Street, 9th floor  
NEW YORK 16, New York  
New York Tel.: MU 9-0598

Урядові години: Понеділок  
до п'ятниці 9-5:30; Суботи  
10-1; Неділі — закрито.

**У Фініксі в підміській літнійській дільниці**

У столиці Аризони заснована відпочинкова Оселя, під  
управною нашої фірми "ARIZONA INVESTMENT & REALTY  
CORP.". Побудовані вже перші доми із кімнатами для по-  
одиноких осіб, та будинки із харчівною. Для зарезервуван-  
ня місця, проху писати наперед від нижче подану адресу.

Місто ФІНІКС, за статистичними даними, має найе-  
кшій клімат і найбільш сонячних днів (цілий рік), куди  
прибувають люди із багатьох частин світу. Одні для відпо-  
чинку і здоров'я, інші для розваг.

Розкоєм розбудови Фінікс  
стоїть на першому місці в ЗДА.  
і можливо, що і в світі. Все  
сьогодні є знання, як центр та  
осередок електронічного проми-  
слу.

Володимир Я. КОВАЛЬ,  
Broker  
**ARIZONA INVESTMENT**  
and  
**REALTY CORPORATION**  
Mailing Address R. R. 2, Box 735  
PHOENIX, Ariz.

**ДОМИ НА ПРОДАЖ**  
**WOODHAVEN** — 3-рог. мур. дім, біля української церкви.  
1 блок сабей, 5 плюс 6 кімнат. Ціна — \$15,000.  
**RIDGEWOOD** — 3-рог. мур. з кранією, річний реєт  
\$4,500. Добра оокиція. Ціна — \$24,500.  
І понад 300 інших домів, в гарних оокиціях Квінеу.

**В. КУЗЬМІНСЬКИЙ**  
**EASTERN REAL ESTATE CO.**  
168-04, Hillside Avenue — Jamaica, L. I., N. Y.  
Tel.: AX 1-7400 — щодня від 11-01 до 8-01 веч.

**HOUSE FOR SALE**  
**ROOMING HOUSE**  
11 кімнат і 70 акрів землі,  
біля головного гайноу. Route  
9, 2 мил на південні від  
Saratoga.  
Phone: 3726 — R 2  
i Box 56, Saratoga Springs

**MISCELLANEOUS**

**ХОЧУ КУПИТИ ФАРМУ**  
30-500 акрів ЗЕМЛІ чи ЛІСУ  
і сталіми гірськими потоками  
в оокиці:  
Кетекіла — Liberty  
Monticello — Wurstboro  
New Pfalz.  
Інформація проху посилати:  
С. ОЛЕКСІВ  
35 Manor Drive, Apt. 11 B  
Newark 6, N. J.  
Tel.: ES 2-8505; HE 2-1553

**MISCELLANEOUS**

# ОФОРМЛЕННЯ МОРТЕДЖІВ

**ДОМИ**  
**HOUSE FOR SALE**  
**ROOMING HOUSE**  
11 кімнат і 70 акрів землі,  
біля головного гайноу. Route  
9, 2 мил на південні від  
Saratoga.  
Phone: 3726 — R 2  
i Box 56, Saratoga Springs

**MISCELLANEOUS**

**ХОЧУ КУПИТИ ФАРМУ**  
30-500 акрів ЗЕМЛІ чи ЛІСУ  
і сталіми гірськими потоками  
в оокиці:  
Кетекіла — Liberty  
Monticello — Wurstboro  
New Pfalz.  
Інформація проху посилати:  
С. ОЛЕКСІВ  
35 Manor Drive, Apt. 11 B  
Newark 6, N. J.  
Tel.: ES 2-8505; HE 2-1553

**MISCELLANEOUS**

**Увага! ЗМІНА АДРЕСИ Увага!**  
**МЕШКАНЦІ АЛЛЕНТАВНУ, Па. й ОКОЛІЦІ!**  
Найбільш відомий фірма  
**PACKAGE EXPRESS & TRAVEL AGENCY, Inc.**  
подає до відомо мешканцям  
**АЛЛЕНТАВНУ, БЕЛЛЕГЕМУ, ІСТОНУ й ОКОЛІЦІ,**  
що на бажання клієнтів  
**ВІДКРИЛА НОВИЙ ВІДДІЛ**  
**ФІРМИ**  
**Package Express & Travel Agency, Inc.**  
при 126 TILGHMAN Street — ALLENTOWN, Pa.  
Tel.: HEmlack 5-0415

При Відділі організовано продаж різних МАТЕРІАЛІВ,  
ПІКПІРІ й других ТОВАРІВ, по уміркованих цінах.

Всі послуги виконуються безпосередньо з Аллєнтавну, Па.:  
Доставка пачок до всіх частин Східної Європи гаранто-  
вана:  
Всі пачки виконуються з оплатенням тут митом.

Відкрито:  
ЧЕТВЕР: 9:00 раніо — 8:00 вечора  
П'ЯТНИЦЯ: 9:00 раніо — 8:00 вечора  
СУБОТА: 9:00 раніо — 8:00 вечора

**MISCELLANEOUS**

**Знаю**  
**УКРАЇНСЬКА**  
**ФУТРИНА ФІРМА**  
випонує на замовлення  
НОВІ ФУТРА  
перемодельовує прохіджені  
футра по найновіших  
фасонах.  
Приймає футра на  
ПЕРЕХОВАННЯ — STORAGE  
Вибір і доставка на місце.  
**J. WUJKW, Inc.**  
MANUFACTURING FURRIER  
111 E. 7th Street  
New York 9, N. Y.  
Tel.: SPring 7-8710

**Глобальний ДІМ, 3 спальні,**  
вітальня, кухня, ванна,  
екзан, ніша, інші відпочи-  
нової кімнати чудові трапиз-  
ни, купі, біла огорожа, патіо  
веранда. Найкраща секція в  
місті. Ціна — \$24,500.

**WILBERN ASSOCIATES**  
PL 2-0076 Dunellen

**ASTORIA**,  
2-рог. "game", 2 і 4 кімн. апар-  
таменти один оглядаючи город  
і кімнати до зайняти. Ціна —  
\$8,900.

**TOER HOLDING CORP.**  
22-40 31st St., Astoria  
at foot of Duane's Station  
Astoria 8-9290

**MISCELLANEOUS**

**ТЕПЕР ВИ МОЖЕТЕ**  
**ВІДВІДАТИ**  
**СВОЇХ КРЕВНИХ**  
**В КРАЮ**  
й інших країнах  
ІНДИВІДУАЛЬНО  
або ГРУПОВО.

Тисячі задоволені відвіду-  
вачів оповідають про дивний  
спосіб, яким  
**COSMOS TRAVEL BUREAU,**  
Inc. в Нью-Йорку,  
адаштував їхню подорож до  
всіх країн східної Європи й  
Азії.

Ми допомагаємо в одержанні  
візи і подорожних формальнос-  
тей.

За інформацією на одержан-  
ня візи і резервації, проху пи-  
сати або телефонувати:  
**COSMOS TRAVEL**  
**BUREAU, Inc.**  
45 West 45th Street  
NEW YORK 36, N. Y.  
Phone: Circle 5-7711

COSMOS займається подорожа-  
ми від 1898 р.

**ПОСІЛКИ В ЕВРОПУ**  
**Ношений ОДЯГ**

**МАЛПЕ НОВИ**,  
купівельні в застаних домах,  
для чоловіків, жінок і дітей.

Винятково низькі ціни.  
Тол. убрания від \$5.00 & вгору  
Зимові пальти від \$5.00  
Кіночі сукні з воєни й  
шпону \$3.00  
Дам